

辅以校对软件条件下的编校工作重点

胡晓强 黄晓红

成都理工大学学术期刊编辑中心, 610059, 成都

摘要 根据对 10 本使用过计算机校对软件的中文科技类书刊的检查, 发现有 8 种错误没有被计算机校对软件查出。据此讨论在辅以计算机校对软件的条件下, 为保证出版物的编校质量, 编辑校对人员在工作中应该重点关注的方面。认为只有校对软件与人工编校取长补短, 才有可能得到最好的校对结果。

关键词 校对软件; 编辑; 校对

Major issues in editing and proofreading work with the help of proofreading software// HU Xiaoliang, HUANG Xiaohong

Abstract A check on ten software-proofread Chinese scientific and technological publications reveals that a total of nine kinds of mistakes cannot be detected by proofreading software. Based on this fact, we discuss major issues that editors should pay close attention to when using software to help manual proofreading work, so as to maintain a decent quality of the publication. Only when editors make the best of both software-based proofreading and manual proofreading at the same time can a better job be accomplished.

Key words proofreading software; editor; proofreading

Authors' address Center of Academic Journals, Chengdu University of Technology, 610059, Chengdu, China

自从编辑出版机构的排版工作全面实现了计算机化之后, 计算机校对技术也应运而生。1994 年, 中文校对软件正式问世^[1]。此软件在计算机中采用人工智能技术, 对排版文件进行自动检测, 并将可能是错误的地方做出标记, 供编辑、校对人员参考。计算机校对软件在错误字词的校出方面有一定的优势^[2], 它可以克服人工校对时因编校人员的阅读习惯而导致的错漏。某些人工校对的薄弱环节, 正好是计算机校对软件的优势所在, 所以, 将计算机软件校对作为人工校对的补充手段, 有利于提高校对质量^[3]。使用计算机校对软件还有一个明显的优点, 就是校对的速率很快, 工作效率非常高; 因此, 在某些编校人手不足的出版机构, 或者以量计酬的出版机构, 它不是作为人工校对的补充手段, 而是作为主要校对工具, 于是, 导致了出版物的差错率较高。

笔者随机挑选 10 本使用过计算机校对软件的公开出版发行的中文科技类书刊, 每本均抽查大约 10% 的篇幅。根据检查的结果, 归纳计算机校对软件难以查出的错漏, 据此总结出辅以计算机校对软件时编辑与校对人员应该重视的若干方面。

1 错误的类型

经统计、归纳, 出现的错误有如下 8 种类型。

1) 文字错误。主要问题如下。

①错字与正确的字字形上相近, 并且错字组成的词也是汉语中就有的词, 例如“凹面”误作“四面”, “合金”误作“含金”, “及其”误作“极其”, “围成”误作“围城”。

②有错字的词虽然是个不存在的词, 但是, 如果这 2 个字与其前后相邻的字能分别组成合理的词时, 校对软件也不能校出。

③有的专业术语中的一个字不同, 所代表的概念、意义就大不一样, 如果这个字用错, 校对软件就不能发现。例如, 地质学中的“侏罗纪”与“侏罗系”, “碳酸岩”与“碳酸盐岩”, “拗陷”与“凹陷”, 等等。

④外文字母的大写与小写、正体与斜体方面的错误。

⑤把英文字母当数字用。例如, 把英文“1”当作数字“1”, 把英文“O”当作数字“0”。

2) 标点符号错误。主要问题如下。

①该用标点符号的地方没有使用, 例如“画一十字”, 其中的“十”字应该加引号。

②没有正确使用逗号, 在该用顿号或分号的地方均用了逗号。

③把冒号“:”当作比例号“∶”使用。

④把一字线“—”当作破折号“——”使用。

⑤把“x”当作乘号“×”使用。

3) 公式错误。公式中的大多数错误都不大可能被校对软件查出来, 包括正体与斜体, 大写与小写, 上角标与下角标, 不符合科学规则, 不符合编排规则, 同一个公式在不同地方出现时的写法不一致, 等等。

4) 插图错误。插图中的任何错误以及图(表)位置错误, 校对软件都不可能发现, 并且有可能在今后相当长的一个时期内, 校对软件都无法解决校对插图的问题。

5) 物理量和单位的符号错误。主要问题如下。

①国家标准中有明确规定的物理量, 没有使用其法定的符号。

②误用物理量的单位, 如质量的单位误用成 kN。

③没有使用法定单位, 如长度单位用了 Å。

④SI 词头用错, 如把 m 写成 M, 把 k 写成 K, 把

μ 写成 u , 等等。

6) 编号错误, 如图序、表序、层次标题序号和参考文献序号等出现错误。

7) 逻辑关系错误或者算式的计算错误, 如“ $x=2, y=3, x>y$ ”“ $1/3\ 338\leq 1/2\ 000$ ”“ $a=2, b=3, x=a+b=6$ ”, 等等。

8) 在文章不同位置(如摘要、正文、插图、表格、参考文献等)对同一对象的写法不一致, 甚至相反。

2 校对工作重点

从上述的差错统计中可以看出, 目前的计算机校对软件还很不完善。这是因为计算机校对软件, 特别是中文的计算机校对软件, 其主要功能和优势还仅体现在词语的校对上^[2]。在词语中一些人工编校时容易忽略的错字, 校对软件几乎能百分之百地把它校出来^[3]; 但是, 至少在上述 8 个方面, 校对软件还是无能为力; 所以, 这些方面仍然需要编辑、校对人员按照一定的校对流程一丝不苟地做好校对工作。基于此, 对于辅以计算机校对软件手段的出版机构, 为了既要提高工作效率又要降低差错率, 就需要充分发挥软件与人工各自的特长, 编辑和校对人员就应该把工作的重点放在如下几个方面。

1) 在字词方面, 应该关注词语与其前后的相关内容是否相符。例如: 地质学中的“侏罗纪”与“侏罗系”, 相关文字是讨论时代的就应该用“侏罗纪”, 若是讨论地层的则应该用“侏罗系”; 还比如, “碳酸岩”与“碳酸盐岩”, 如果相关文字是描述火山岩的, 则出现“碳酸盐岩”就是错的。目前的校对软件还难以作这种较为复杂的分析和判断, 因此, 这要靠编辑、校对人员根据相关的知识与原则进行判断。

2) 标点符号是编校工作中要重点关注的方面。

3) 对于插图、表格和公式, 要像没有使用过校对软件那样来进行校对; 因为校对软件对图表和公式中的大多数错误都无法校出, 这就全靠编校人员来把关。

4) 在物理量及其单位的符号方面, 除了部分非法定单位能够被计算机校对软件查出来, 其他更多方面的问题也是校对软件难以解决的。例如: 物理量没有采用规定的符号; 单位符号虽然是法定单位中有的, 但却“张冠李戴”了; SI 单位词头出错; 等等。这些错误基本上还是要靠编校人员认真、仔细地校对才可能被发现。

5) 编号方面, 科技书刊中有多种类型的编号, 它们一般都是有规律性的编号。尽管这样, 一旦出现跳号、重号等错误, 校对软件也难以查出; 所以, 对于这些编号, 仍然要靠编校人员耐心地按照传统的编校方式逐一检查, 才能确保其正确无误。

6) 有涉及逻辑关系推断或者列式计算的内容, 也

需要编校人员作相应的判断或者演算, 不要指望校对软件能发现其中的所有错误。

7) 在文章不同的位置重复相同的内容时, 编校人员应该将它们进行前后对照; 因为如果前后不一致, 则至少有一个是错的。例如, 同一个数据在文字讨论中与在表格中所列的不一样, 再如文字叙述中提到的文献作者姓名与文后参考文献表中所列出的不一致, 等等。尽管有的校对软件具有检查重复语句的功能, 但是很显然这一功能是无法发现这类错误的, 只有编校人员不厌其烦地一一对照, 才有可能发现这类错误。

3 结束语

在现阶段科学技术水平的条件下, 中文计算机校对软件既有一定的优点和特点, 也有很大的局限性, 因此, 它应该仅仅是编辑校对工作的辅助工具。出版机构的广大编辑和校对工作者, 在长期的编校工作中潜心钻研, 总结出许多对提高编校质量行之有效的理论与技术方法^[4-11], 在未来相当长的时期内, 仍然是必须践行的。只有将校对软件的优势与人工编校的优势充分结合, 互相取长补短, 才有可能在效率和质量 2 个方面都能得到最好的结果。

4 参考文献

- [1] 叶子. 浅谈中文计算机校对技术[J]. 出版与印刷, 1996(4): 10-12
- [2] 马敏峰. 汉语文本的计算机校对与人工校对之比较[J]. 中国科技期刊研究, 2004, 15(2): 175-178
- [3] 黄铸, 蔡雄鹰. 计算机校对软件谈[J]. 科技与出版, 1999(3): 45-46
- [4] 霍效光, 淳玉林. 分层次校对法[J]. 编辑学报, 1999, 11(1): 23-24
- [5] 刘翠玲, 宋文平, 左文述. 校对心得点滴[J]. 编辑学报, 2001, 13(3): 161
- [6] 吴红艳, 颜巧元. 分项校对法在识别编排规范性错误中的应用[J]. 编辑学报, 2005, 17(5): 341
- [7] 陆宜新. 科技期刊编辑校对“5 忌”[J]. 编辑学报, 2006, 18(6): 431-432
- [8] 薛培生, 赵峰, 阴启忠. 卡片校对法: 一种适合新编辑在科技期刊校对中规避规范性错误的方法[J]. 中国科技期刊研究, 2008, 19(6): 1071
- [9] 胡慧俐, 常春喜, 敬昱. 三人交叉循环进行文字编辑、校对、质检的方法[J]. 中国科技期刊研究, 2008, 19(4): 702-703
- [10] 武志敏. 新形势下校对人员如何做好校对工作[J]. 编辑之友, 2011(10): 76-77
- [11] 孙丽莉. 科技期刊编辑在作者清样校对环节的作为[J]. 编辑学报, 2011, 2(4): 346-347

(2012-03-06 收稿; 2012-03-26 修回)